ZBIERKA ZÁKONOV
SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Ročník 1975

Vyhlásené: 30.09.1975 Vyhlásená verzia v Zbierke zákonov Slovenskej republiky

Obsah tohto dokumentu má informatívny charakter.

105

VYHLÁŠKA
ministra zahraničných vecí

z 23. júla 1975

o Dohode o kultúrnej spolupráci medzi Československou socialistickou republikou a Filipínskou republikou

Dňa 8. októbra 1974 bola v New Yorku podpísaná Dohoda o kultúrnej spolupráci medzi Československou socialistickou republikou a Filipínskou republikou, ktorá podľa svojho článku 9 nadobudla platnosť 18. júnom 1975.

Český text Dohody sa vyhlasuje súčasne.*)

Minister:

Ing. Chňoupek v. r.

DOHODA o kultúrnej spolupráci medzi Československou socialistickou republikou a Filipínskou republikou

Vláda Československej socialistickej republiky a vláda Filipínskej republiky vedené prianím udržiavať a posilňovať vzájomne prospešné priateľské vzťahy existujúce medzi oboma krajinami, vedené potrebou a všeobecným prianím podporovať a rozvíjať kultúrne styky medzi svojimi národmi a vzájomnú spoluprácu v oblasti vedy, vzdelania a kultúry, rozhodli sa uzavrieť Dohodu o kultúrnej spolupráci a za týmto účelom vymenovali za svojich splnomocnencov: vláda Československej socialistickej republiky
ing. Bohuslava Chňoupka,
ministra zahraničných vecí, vláda Filipínskej republiky
generála Carlosa P. Romula,
ministra zahraničných vecí, ktorí po výmene svojich plnomocenstiev a po zhľadaní ich dobrej a náležitej formy sa dohodli na nasledujúcom:

Článok 1

Vysoké zmluvné strany, majúc na pamäti záujmy svojich národov, sa dohodli, že budú podporovať kultúrnu spoluprácu medzi oboma krajinami na základe vzájomného rešpektovania zvrchovanosti a dodržiavania zákonov a predpisov platných v každej z oboch krajín.

Článok 2

Vysoké zmluvné strany sa budú usilovať v súlade so zákonmi a predpismi každej zo strán navzájom si poskytnúť všetku možnú pomoc na zabezpečenie lepšieho pochopenia kultúry druhej krajiny výmenou:

1.

kníh a časopisov zaoberajúcich sa vedou, umením a vzdelaním,

2.

nekomerčných filmov a programových záznamov pre televízne a rozhlasové vysielanie z oblasti kultúry, umenia, vedy a vzdelania,

3.

umeleckých a iných kultúrnych výstav.

Článok 3

Vysoké zmluvné strany budú v súlade so zákonmi a predpismi platnými v každej z oboch krajín podporovať:

1.

výmenu profesorov, vedcov a členov vedeckých, kultúrnych a umeleckých inštitúcií medzi svojimi krajinami podľa svojich možností,

2.

usporadúvanie koncertov, tanečných, divadelných a hudobných predstavení v oboch krajinách umelcami druhej krajiny,

3.

poskytovanie štipendií umožňujúcich študentom jednej krajiny štúdium v kultúrnych, vedeckých, priemyselných, technických a podobných odboroch v druhej krajine.

Článok 4

Vysoké zmluvné strany budú čo najviac rozvíjať výmenu medzi oboma krajinami na poli telesnej výchovy a športu.

Článok 5

Vysoké zmluvné strany budú v prípade potreby navzájom konzultovať o podrobnostiach pri vykonávaní tejto Dohody.

Článok 6

Vysoké zmluvné strany podniknú na základe vzájomnosti príslušné opatrenia na ochranu duševných a umeleckých majetkov občanov druhého štátu na svojom území, včítane národných kultúrnych majetkov a pokladov národnej kultúry, pokiaľ nepožívajú ochranu podľa mnohostrannej medzinárodnej zmluvy.

Článok 7

Vysoké zmluvné strany budú napomáhať rozvoj turistiky medzi oboma krajinami všetkými vhodnými prostriedkami, ktoré sa môžu dohodnúť výmenou nót.

Článok 8

Na vykonávanie ustanovení tejto Dohody budú v prípade realizácie každého bodu dojednané potrebné doplnkové dohody výmenou nót medzi ministerstvami zahraničných vecí oboch vysokých zmluvných strán.

Článok 9

Táto Dohoda podlieha schváleniu podľa ústavných predpisov vysokých zmluvných strán a nadobudne platnosť dňom výmeny listín o schválení, ku ktorým dôjde v Manile.

Táto Dohoda zostane v platnosti päť rokov, pokiaľ ju jedna zo zmluvných strán písomne nevypovie so šesťmesačnou lehotou.

Na dôkaz toho uvedení splnomocnenci túto Dohodu podpísali a opatrili ju pečaťami.

Spísané vo dvoch vyhotoveniach, každé v českom, filipínskom a anglickom jazyku, pričom všetky znenia majú rovnakú platnosť, avšak v prípade rozdielneho výkladu bude rozhodujúce anglické znenie.

Dané v New Yorku 8. októbra 1974.

Za vládu

Československej socialistickej republiky:

Ing. B. Chňoupek v. r.

Za vládu

Filipínskej republiky:

Carlos P. Romulo v. r.

*) Tu sa uverejňuje slovenský preklad.

Vydavateľ Zbierky zákonov Slovenskej republiky a prevádzkovateľ právneho a informačného portálu Slov-Lex dostupného na webovom sídle www.slov-lex.sk je Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky, Župné námestie 13, 813 11 Bratislava, tel.: 02 571 01 000, e-mail: helpdesk@slov-lex.sk.